

Porównanie tłumaczeń I Królewska 15:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wypędził ze (swojej) ziemi poświęconych* i usunął wszystkie plugastwa,** które sporządzili jego ojcowie. ¹⁾²⁾

¹⁾ poświęceni, שִׁדְּדִים (qadesz), tj. poświęcony, „świątynnik”, być może chodzi o kapłanów czczących swoje bóstwa przez współżycie z wyznawcami przychodzącymi do ich miejsc kultu; w G: przewodników, τελετάς, wprowadzających w inicjację misteryjną; w <x>110 14:24</x> łącznik, σύνδεσμος, może na skutek metatezy i wymiany dalet na resz, קשר .

²⁾ plugastwa, גִּלּוּלִים , lub: posążki, słowo pochodzące z tego samego rdzenia, co ekskrementy.